

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1971:172.

12 APRIL 1972

WETSVOORSTEL

tot verlening van uitkeringen aan de zelfstandigen
bij de beëindiging van hun bedrijvigheid, beroeps-
opleiding en herscholing.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De evolutie op wetenschappelijk, technisch, economisch en juridisch gebied verstoort en bedreigt soms de beroepsbezigheden van werknemers en ondernemingen.

De auteurs van het onderhavige voorstel zijn zich bewust van de technische, economische en financiële problemen welke ten gevolge van die roestand in de ondernemingen rijzen, maar hun aandacht gaat roch in de eerste plaats naar de technische en financiële problemen waarmee de zelfstandige wordt geconfronteerd,

Hoewel zij erkennen dat de te treffen maatregelen elkaar moeten aanvullen, hebben zij eerst en vooraloog gehad voor de menselijke en sociale aspecten van het vraagstuk.

Ongetwijfeld heeft de stroomversnelling, waarin wij zijn terechgekomen, een grote weerslag op alle categorieën van werknemers waaruit onze moderne samenleving bestaat. Individueel of met hele beroepen regelmatig lopen zij altijd het gevaar dar zij zich tijdelijk of zelfs definitief niet meer kunnen blijven aanpassen.

Om het hoofd te bieden aan die veranderingen en aan de eruit voortvloeiende moeilijkheden kunnen de werknemers een beroep doen op de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening en de landbouwers op het Saneringsfonds voor de Landbouw. Er bestaat geen gelijkaardige instelling voor ambachtslieden, handelaars en beoefenaars van vrije beroepen.

Die groepen ondergaan dan ook de voortdurende druk van een ongenadig economisch bestel en zij kunnen op geen

Chambre des Représentants

SESSION 1971-1972.

12 AVRIL 1972

PROPOSITION DE LOI

instituant un régime de prestations de cessation
d'activité, de formation professionnelle et de recy-
clage en faveur des travailleurs indépendants.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les mutations scientifiques, techniques, économiques et juridiques, bouleversent et parfois menacent la vie active des travailleurs et des entreprises.

Sans méconnaître les problèmes techniques, économiques et financiers que ces mutations posent aux entreprises, ce sont les difficultés techniques et financières rencontrées par le travailleur indépendant, que les auteurs de la présente proposition ont voulu d'abord résoudre.

Tout en reconnaissant une complémentarité aux mesures à prendre, c'est à l'aspect humain et social des choses qu'ils ont réservé la priorité.

Certes, ces multiples mutations accélérées, qui caractérisent notre époque, se répercutent sensiblement sur toutes les catégories de travailleurs qui composent notre société moderne. A tout moment, ils risquent, isolément ou par professions entières, d'être victimes d'une inadaptation temporaire ou même définitive.

Mais si, pour faire face à ces transformations et aux difficultés qui en découlent, les travailleurs salariés disposent de l'Office national de l'emploi, et les agriculteurs, du Fonds d'assainissement pour l'agriculture, aucune institution de ce genre n'existe en faveur des autres travailleurs groupés au sein des professions artisanales, commerciales ou libérales.

Ceux-ci sont dès lors soumis aux pressions constantes d'un système économique qui ne désarme pas, sans la moindre

enkele hulp rekenen, zelfs wanneer hun beroep in het gedrang komt of tot verdwijnen is gedoemd.

III het besef dat een economische recessie die toestand nog zou verergeren, heeft het Nationaal Verbond « De Zelfstandige Arbeiders van België » 111et de steun van de Belgische Socialistische Partij in zijn programma een eis opgenomen waarvan de inwilliging die ernstige nadelen mocht ondervangen en die leernte in de sociale wetgeving voor de zelfstandigen aanvullen.

Dank zij her onderhavige wetsvoorstel moet dit doel beter bereikt kunnen worden dan met wat tot dusver is voorgesteld,

Het voorziet immers in vergoedingen wegens beëindiging van de beroepsbezigheid, voor beroepsopleiding en herscholing, alsmede in opleidings- en omscholingscursussen en -srages, waarbij de reiskosten terugbetaald kunnen worden,

De voordelen van en het beheer over de in uitzicht gestelde regeling zijn op harmonische wijze in het sociaal statuut der zelfstandigen verwerkt. De financiering ervan is soepel en komt uitsluitend ten laste van de gemeenschap en van de maatschappijen,

Het kan zijn nut hebben hier, evenals de Europese Gemeenschap, de nadruk te leggen op het economisch en sociaal belang van de beroepsopleiding. Ze helpt de achterop geraakte sectoren saneren en tevens de in expansie zijnde sectoren ontwikkelen. Zij draagt bij tot de verhoging van het nationaal inkomen, en vooral stelt ze de betrokkenen in staat zich in sociaal en familiaal opzicht te herstellen.

Wie voor herscholing te oud of ongeschikt is, kan zijn beroep leren varen zonder dat hij hoeft te vrezen zijn bestaansmiddelen te verliezen,

Dat het voor alle zelfstandige beroepen van belang is geregeld te kunnen omscholen, hoeft wel niet meer aangetoond te worden. Het is immers zo dat de kennis van nieuwe technieken of werkmethoden beslissend kan zijn voor het concurrentievermogen van de zelfstandige en zijn onderneming.

In alle veronderstellingen waarvan het voorstel uitgaat, blijven de sociale voordelen waarin het sociaal statuut der zelfstandigen voorziet, van toepassing op de uitsluitingsgebruiken.

Ten slotte worden de land- en tuinbouwberoepen in het voorstel niet op dezelfde wijze behandeld als de commerciële, ambachtelijke en vrije beroepen. De reden hiervoor is dat her niet nodig is ze als achteropgeraakt te beschouwen. Daarenboven hebben deze beroepen reeds een saneringswet.

Het ligt in de bedoeling van de ondertekenaars - die er zich terdege van bewust zijn dat die wet, althans grotendeels, veel minder voordelig is dan het onderhavige voorstel, aan de Koning volmachten te verlenen om het toepassingsgebied ervan geheel of gedeeltelijk uit te breiden.

Het is goed dat de beroepsorganisaties en de overheid zich het lot aantrekken van gepensioneerden, zieken, wezen, kinderen en weduwen; toch lijkt het van wezenlijk belang dat ook de werknemers - die een meer renderende en winstgevendende activiteit uitoefenen - niet worden veronachtzaamd,

De ondergetekenden hopen dat hun initiatief spoedig de eenparige steun van de Regering en van het Parlement zal krijgen. De zelfstandigen zullen maar een hoge welsrand en een stevige bestaanszekerheid verwerven in zover zij hun economische mogelijkheden kunnen vrijwaren en zoveel mogelijk kunnen ontplooien.

garantie d'aide d'aucune sorte, même si la profession est menacée; voire vouée à une disparition certaine.

Consciente du fait qu'une récession aggraverait encore cette situation, la Confédération nationale « Les Travailleurs indépendants de Belgique » avec l'appui du parti socialiste belge, a inscrit dans son programme une revendication tendant à pallier ces inconvénients graves et à combler cette lacune de la législation sociale applicable aux travailleurs indépendants.

La présente proposition de loi veut réaliser cet objectif d'une manière plus complète que ce qui a été proposé jusqu'ici.

Elle prévoit, en effet, des indemnités de cessation d'activité professionnelle, de formation professionnelle et de recyclage et des cours et stages de formation et de recyclage, avec possibilité de rembourser les frais de déplacement,

Les avantages et l'administration du régime prévu sont harmonieusement intégrés dans le statut social des travailleurs indépendants. Le financement en est souple et à la charge exclusive de la collectivité et des sociétés.

Il n'est pas inutile d'insister encore avec la Communauté économique européenne sur l'intérêt économique et social de la formation professionnelle. Elle aide à assainir les secteurs en régression tout en développant ceux qui sont en expansion. Elle aide aussi à augmenter le revenu national, mais permet surtout aux intéressés de retrouver un équilibre social et familial compromis.

Les personnes trop âgées ou inaptes à une réadaptation professionnelle pourront quitter la profession sans craindre d'être sans ressources.

Il apparaît superflu de démontrer l'importance d'une possibilité de recyclage régulier pour toutes les professions indépendantes, la connaissance de nouvelles techniques ou de nouvelles méthodes de travail pouvant se révéler déterminante dans la capacité concurrentielle du travailleur et de son entreprise.

Dans chacune des hypothèses envisagées par la proposition, les avantages sociaux prévus par le statut social des indépendants resteront applicables aux bénéficiaires des indemnités.

Enfin, les professions agricoles et horticoles n'ont pas été incluses dans la proposition au même titre que les professions commerciales, artisanales et libérales. La raison en est qu'il n'est pas nécessaire de les déclarer en régression. Au surplus, ces dernières professions bénéficient déjà d'une loi d'assainissement.

Conscients du fait que cette dernière est nettement moins avantageuse, en sa quasi-totalité, que la présente proposition, les soussignés ont voulu donner au Roi le pouvoir d'en étendre l'application en tout ou en partie.

S'il est heureux que les organisations professionnelles et les pouvoirs publics s'intéressent aux pensionnés, aux malades, aux orphelins, aux enfants et aux veuves, il apparaît essentiel aussi de ne pas négliger les travailleurs disponibles pour une activité plus rentable et plus productive.

Les soussignés espèrent que leur initiative recevra rapidement l'appui du Gouvernement et du Parlement unanimes. C'est seulement dans la mesure où les travailleurs indépendants maintiendront et développeront au maximum leurs possibilités économiques qu'ils atteindront un niveau élevé de prospérité et de sécurité d'existence.

G. CUDELL.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I.

Toepassingsgebied.

Artikel 1.

§ 1. - Deze wet voorziet in een stelsel van uitkeringen ten gunste van de zelfstandigen en hun helpers wegens beëindiging van de beroepsbezigheid alsmede voor beroepsopleiding en voor omscholing.

§ 2. - Onder « zelfstandige » en « helper » worden de personen verstaan die een beroepsbezigheid uitoefenen als bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, op voorwaarde dat zij bijdragen betalen of geacht worden bijdragen te betalen overeenkomstig de §§ 1 en 2 van artikel 12 van het genoemde koninklijk besluit n° 38.

§ 3. - Voor de toepassing van deze wet worden, behoudens andersluidende bepalingen, met de term « zelfstandigen » zowel de zelfstandige als de helper bedoeld.

HOOFDSTUK II.

Vergoeding wegens beëindiging van de beroepsbezigheid.

Art. 2.

§ 1. - De vergoeding wegens beëindiging van de beroepsbezigheid gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop de aanvraag, met inachtneming van de door de Koning te bepalen vorm en termijnen is ingediend. Zij kan ten vroegste worden verkregen op de eerste dag van de maand die volgt op de 55^{ste} of de 50^{te} verjaardag van de aanvrager, naar gelang het om een man of om een vrouw gaat.

§ 2. - De vergoeding is niet meer verschuldigd ;

1° vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin een rust- of overlevingspensioen wordt toegekend met toepassing van het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de zelfstandigen of van enige andere Belgische of door de Koning daarmee gelijkgestelde buitenlandse werkers. De vergoeding is in elk geval niet meer verschuldigd vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de 65^{ste} of de 60^{te} verjaardag van de gerechtigde, naargelang het om een man of om een vrouw gaat;

2° vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin ziekte- of invaliditeitsvergoedingen, werkloosheidsuitkeringen of enige andere Belgische of door de Koning daarmee gelijkgestelde buitenlandse vergoedingen worden toegekend ;

3° gedurende de tijdvakken waarvoor een aanpassingsvergoeding wordt verleend of geacht is verleend te worden met toepassing van het koninklijk besluit n° 72 of van enige andere Belgische of door de Koning daarmee gelijkgestelde buitenlandse wet;

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I.

Champ d'application.

Article 1.

§ 1. - La présente loi organise au profit des travailleurs indépendants et des aidants un régime de prestations en cas de cessation d'activité professionnelle, de formation professionnelle et de recyclage.

§ 2. - Par « travailleur indépendant » et « aidant » on entend les personnes exerçant une activité professionnelle visée à l'article 3 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, à condition qu'elles cotisent ou soient censées cotiser sur base de l'article 12, §§ 1 et 2 dudit arrêté royal n° 38.

§ 3. - Pour l'application de la présente loi, sauf disposition contraire, les mots « travailleur indépendant » concernent à la fois le travailleur indépendant et l'aidant.

CHAPITRE II.

De l'indemnité de cessation d'activité professionnelle.

Art. 2.

§ 1. - L'indemnité de cessation d'activité professionnelle prend cours le premier jour du mois suivant celui de la demande, introduite conformément aux formes et délais déterminés par le Roi et, au plus tôt, le premier jour du mois suivant celui au cours duquel le demandeur a atteint 55 ou 50 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

§ 2. - Elle cesse d'être due:

1° le premier du mois suivant celui au cours duquel une pension de retraite ou de survie est allouée par application de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants ou de toute autre loi belge ou étrangère y assimilée par le Roi et en tout cas, le premier du mois qui suit celui du 65^{me} ou du 60^{me} anniversaire, selon que le bénéficiaire est un homme ou une femme;

2° le premier du mois suivant celui au cours duquel sont accordées des indemnités de maladie ou d'invalidité, des allocations de chômage ou toutes autres indemnités belges ou étrangères y assimilées par le Roi;

3° durant les périodes couvertes ou censées couvertes par une indemnité d'adaptation attribuée en application de l'arrêté royal n° 72 ou en application de toute autre législation belge ou étrangère y assimilée par le Roi;

4" vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin een beroepsbezigheid wordt uitoefend of hervat; de Koning kan, binnens de door hem vast te stellen grenzen, van dit verbod afwijken;

5" wanneer hij is roeggekend gedurende zoveel maal twaalf maanden als er volle jaren zijn in de helft van die welke erkend zijn als jaren beroepsloopbaan van zelfstandigen in de zin van het voornomde koninklijk besluit n° 72, met dien verstande dat de loopbaan eindigt op 31 december van het jaar vóór dat waarin de vergoeding wordt verleend.

Art. 3.

Het bedrag van de vergoeding wegens beëindiging van de beroepsbezigheid is gelijk aan het niet verhoogde bedrag van het rustpensioen bedoeld in artikel 9, § 1, 1^{ste} lid, 1° of 1°, van het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967, volgens het in die bepaling gemaakte onderscheid,

Alleen het in artikel 9, § 1, 1^{ste} lid, 2^{de}, van het hierboven genoemde koninklijk besluit n° 72 bepaalde, niet verhoogde bedrag van het rustpensioen wordt toegekend wanneer de echtgenote een beroepsbezigheid uitoefent of vergoedingen dan wel toelagen ontvangt als bedoeld in artikel 2, § 2, 2°, van deze wet, met inbegrip van de vergoeding wegens beëindiging van de beroepsbezigheid en wegens beroepsopleiding, verleend bij toepassing van deze wet.

Elke wijziging van het niet verhoogde basisbedrag van het rustpensioen wordt met ingang van dezelfde datum op de vergoeding wegens beëindiging toegepast, met inbegrip van de schommelingen die voortvloeien uit de toepassing van de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijsen worden gekoppeld.

Art. 4.

De vergoeding wegens beëindiging van de beroepsbezigheid wordt toegekend aan de zelfstandigen die :

1^o Op grond van artikel 12, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit n° 38 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, bijdragen betaald hebben of geacht worden bijdragen te hebben betaald gedurende ten minste tien jaar, regressief te rekenen vanaf 31 december van het jaar vóór dat waarin de beslissing ingaat;

2^o sedert ten minste vijf jaar, te rekenen vanaf dezelfde datum, als hoofdbedrijvigheid in de zin van artikel 1, § 2, van deze wet, een handelsambacht of vrij beroep hebben uitgeoefend, dat door de Koning, op advies van de Hoge Raad voor de Middenstand, in staat van teruggang verklaard is;

3^o de uitoefening van een onder 2^o bedoeld beroep niet hebben aangevangen toen het door de Koning in staat van teruggang verklaard was;

4^o uir hoofde van het beëindigde beroep tijdens de laatste vijf belastingdienstjaren vóór 1 januari van het jaar waarin de beslissing is ingegaan, een gemiddeld bedrijfsinkomen genoten hebben dat lager ligt dan het gemiddelde van het bedrijfsinkomen dat op 1 januari van elk der in aanmerking genomen jaren geacht wordt genoten te zijn voor de

4^o le premier du mois suivant celui au cours duquel l'activité professionnelle est exercée ou reprise; le Roi peut déroger à la présente incrimination dans les limites qu'il détermine;

Su lorsqu'elle a été allouée pendant autant de fois douze mois qu'il y a l'année, entières dans la moitié de celles reconnues comme valant carrière professionnelle de travailleur indépendant au sens de l'arrêté royal n° 72 susvisé, la carrière étant arrêtée au 31 décembre de l'année qui précède celle au cours de laquelle l'indemnité est attribuée.

Art. 3.

Le montant de l'indemnité de cessation d'activité professionnelle est égal au montant, non majoré de la pension de retraite visé à l'article 9, § 1, alinéa 1^{er}, 1^{er} ou 2^o de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967, selon la distinction faite par cette disposition.

Le montant non majoré de la pension de retraite visé à l'article 9, § 1, alinéa 1^{er}, 2^o, de l'arrêté royal n° 72, susvisé est seul allouable lorsque l'épouse exerce une activité professionnelle ou bénéficie d'indemnités ou d'allocations visées à l'article 2, § 2, 2^o, de la présente loi, en ce comprises l'indemnité de cessation d'activité professionnelle et de formation professionnelle allouées par application de la présente loi.

Toute modification du montant de base non majoré de la pension de retraite est applicable à partir de la même date, au montant de l'indemnité de cessation, en ce comprises les variations dues à l'application des dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunérations à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale de travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Art. 4.

L'indemnité de cessation d'activité professionnelle est octroyée aux travailleurs indépendants qui :

1^o ont cotisé ou sont censés avoir cotisé sur base de l'article 12, §§ 1 et 2, de l'arrêté royal n° 38 organisant le statut social des travailleurs indépendants pendant 10 ans au moins à compter, rétroactivement, du 31 décembre de l'année précédant celle de la prise de cours de la décision;

2^o ont exercé à titre principal au sens de l'article 1^{er}, § 2, de la présente loi, depuis 5 ans au moins à compter de la même date, une profession commerciale, artisanale ou libérale déclarée en régression par le Roi, après avis du Conseil supérieur des Classes moyennes.

3^o n'ont pas débuté l'exercice de cette profession visée sub 2 pendant une période où la profession était déclarée en régression par le Roi;

4^o ont bénéficié pour la profession à laquelle il est mis fin, pendant les cinq derniers exercices fiscaux précédant le 1^{er} janvier de l'année de la date de prise de cours de la décision, d'un revenu professionnel moyen inférieur à la moyenne des revenus professionnels présumés atteints au premier janvier de chacune des années considérées pour l'

beslissing van de in artikel 12, § 1, van het koninklijk besluit n° 38 bedoelde minimumbijdrage met dien verstande dat het bedrijfsinkomen over elk jaar vóór 1 januari 1971 geacht wordt 57333 F te bereiken: deze voorwaarde wordt eveneens geacht te zijn vervuld indien het bedrijfsinkomen over elk van de twee laatste belastingdienstjaren vóór het jaar waarin de beslissing is ingegaan, lager ligt dan een derde van het gemiddelde over de drie belastingdienstjaren vóór de twee laatste in aanmerking genomen dienstjaren, en voor zover geen enkel over deze vijf dienstjaren behaald bedrijfsinkomen het bedrag van het in artikel 12, § 1, letter a) van het voornoemd koninklijk besluit n° 38 bedoelde bedrijfsinkomen overtreft, met dien verstande dat dit bedrag geacht wordt 170 000 F te belopen over elk jaar vóór 1 januari 1971;

5° zich schriftelijk verbinden de beëindigde beroepsbezigheid niet meer uit te oefenen en ze niet aan de echtgenoot over te dragen;

6° niet veroordeeld zijn wegens bedrieglijk bankroet, noch in staat van kennelijk onvermogen verklaard zijn binnen vijf jaar vóór de ingang van de vergoeding wegens beëindiging van de beroepsbezigheid;

7° geen aanspraak kunnen maken op de vergoedingen voor beroepsopleiding.

De in het vorige lid opgesomde voorwaarden zijn cumulatief.

De Koning bepaalt de toepassingsvoorwaarden van dit artikel, met name de vereiste bewijsmiddelen, de jaren of kwartalen van non-activiteit die moeten worden gelijkgesteld met gewerkte jaren of kwartalen, evenals het fictieve bedrijfsinkomen over de gelijkgestelde perioden.

Art. 5.

De vergoeding wegens beëindiging van de beroepsbezigheid kan voor de op het ogenblik van het overlijden van de gerechtigde nog resterende periode en voor 113^{den} van het toegekende of toekenbare bedrag, overgedragen worden aan de overlevende echtgenoot die geen beroepsbezigheid uitoefent en geen van de in artikel 1, § 2, van deze wet bedoelde vergoedingen, pensioenen of uitkeringen geniet, met inbegrip van de met toepassing van deze wet toegekende vergoeding wegens beëindiging van de beroepsbezigheid en de vergoeding voor beroepsopleiding.

Art. 6.

De vergoeding wordt toegekend bij twaalfden en is maandelijks betaalbaar in handen van de gerechtigde, volgens de door de Koning vast te stellen regels.

HOOFDSTUK III.

Vergoeding voor beroepsopleiding.

Art. 7.

Er wordt een vergoeding voor beroepsopleiding roeged aan de zelfstandigen die :

1° ingeschreven zijn voor een cursus beroepsopleiding;

calcul de la cotisation visée à l'article 12, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 38, le revenu professionnel présumé étant censé atteindre 57333 F pour toute année antérieure au 1^{er} janvier 1971; cette condition est encore considérée remplie si le revenu professionnel afférent à chacun des deux derniers exercices fiscaux précédant l'année de la prise de cours de la décision est inférieur au tiers de la moyenne des trois exercices fiscaux précédant les deux derniers exercices considérés; et pour autant qu'aucun des revenus professionnels de ces cinq exercices ne dépasse le montant des revenus professionnels visés à l'article 12, § 1^{er}, lettre a), de l'arrêté royal n° 38 précité, ce dernier montant étant censé atteindre 170 000 F pour toute année antérieure au 1^{er} janvier 1971;

5° s'engagent par écrit à ne plus exercer l'activité professionnelle abandonnée, qui ne peut être cédée au conjoint;

6° n'ont pas été condamnés pour faillite frauduleuse, ni déclarés en déconfiture dans les cinq ans précédant la prise de cours de l'indemnité de cessation d'activité professionnelle;

7° ne peuvent prétendre au bénéfice des indemnités de formation professionnelle.

Les conditions énumérées à l'alinéa précédent SONT cumulatives.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent article et fixe notamment les modes de preuves requis et les années ou trimestres d'inactivité qu'il y a lieu d'assimiler aux années ou trimestres d'activité ainsi que le revenu professionnel fictif correspondant aux périodes assimilées.

Art. 5.

L'indemnité de cessation d'activité professionnelle est réversible, pour la période restant à courir au décès du bénéficiaire et pour les deux tiers de son montant alloué ou allouable, sur la tête du conjoint survivant n'exerçant aucune activité professionnelle et ne bénéficiant d'aucune des indemnités, pensions ou allocations visées à l'article 2, § 2, de la présente loi, en ce comprises l'indemnité de cessation d'activité professionnelle et de formation professionnelle allouées par application de la présente loi.

Art. 6.

L'indemnité s'acquiert par douzième et est payable mensuellement en mains du bénéficiaire selon les modalités déterminées par le Roi.

CHAPITRE III.

De l'indemnité de formation professionnelle.

Art. 7.

Il est attribué une indemnité de formation professionnelle aux travailleurs indépendants qui :

1° sont admis à s'inscrire à un cours de formation professionnelle;

2° geregeld een cursus beroepsopleiding volgen, henzij in een erkend centrum, hetzij bij erkende personen of instellingen;

3° op het ogenblik van de inschrijving voor de cursus, sedert ten minste 3 jaar als hoofdbezigheid in de zin van artikel 1, § 2, van deze wet, een handel, ambacht of vrij beroep uitoefenen dat door de Koning, op advies van de Hoge Raad van de Middenstand, in staat van teruggang is verklaard;

4° zich schriftelijk verbinden de onder 3° bedoelde beroepsbezigheid niet meer uit te oefenen zolang ze in staat van teruggang is en ze binnen de gestelde termijnen te beëindigen; deze bezigheid mag niet aan de echtgenoot worden overgedragen;

5° niet in staat van kennelijk onvernogen verklaard zijn noch veroordeeld zijn wegens bedrieglijk bankroet binnen drie jaar vóór de inschrijving voor de cursus;

6° op de dag van de inschrijving voor de cursus geen volle 60 of 55 jaar oud zijn, naargelang het gaat om een man of een vrouw.

De in het vorige lid opgesomde voorwaarden zijn cumulatief.

De Koning bepaalt de toepassingsvoorwaarden van dit artikel met name de inschrijvingsvoorwaarden voor de cursus, de voorwaarden voor en de bijzonderheden van de erkenning van de centra, personen of instellingen, de vereiste bewijsmiddelen evenals de jaren of kwartalen van non-activiteit die moeten worden gelijkgesteld met gewerkte jaren of kwartalen.

Art. 8.

§ 1. - Het jaarlijks bedrag van de vergoeding voor beroepsopleiding is gelijk aan het jaarlijks bedrag van de vergoeding wegens beëindiging van de beroepsbezigheid.

De vergoeding voor beroepsopleiding wordt toegekend bij twaalfden en is maandelijks betaalbaar in handen van de gerechtigde onder de door de Koning vast te stellen voorwaarden.

Zij is verschuldigd voor het tijdvak tussen de eerste dag van de maand waarin de opleidingscyclus begint en de laatste dag van de maand waarin die cyclus eindigt.

Zij is niet meer verschuldigd voor de hele cyclus of een deel ervan, indien de zelfstandige de cursussen niet geregeld volgt of her voor de duur van de cyclus opgestelde reglement niet naleeft; de tijdvakken waarvoor geen vergoeding wordt uitbetaald, worden door dat reglement vastgesteld.

De inschrijving voor de cursus geldt als aanvraag om vergoeding voor beroepsopleiding.

§ 2. - Een afstudeerpremie ten bedrage van ten hoogste zes maandelijks uitkeringen van de vergoeding kan onder de voorwaarden en in de gevallen door de Koning vast te stellen, worden toegekend aan de zelfstandigen die met vrucht hun beroepsopleiding hebben voltooid.

§ 3. - De vergoeding voor beroepsopleiding wordt niet meer uitgekeerd in de bij artikel 2, § 2, 1°, 2° en 3° van deze wet bedoelde gevallen.

Art. 9.

De cursussen voor beroepsopleiding kunnen één of meer seageperioden omvatten.

2° suivent régulièrement un cours de formation professionnelle soit dans un centre, soit auprès de personnes ou organismes agréés;

3° exercent à titre principal au sens de l'article 1^{er}, § 2, de la présente loi, depuis 3 ans au moins au moment de l'inscription au cours, une activité professionnelle commerciale, artisanale ou libérale déclarée en régression par le Roi, après avis du Conseil supérieur des Classes moyennes;

4° s'engagent par écrit à ne plus exercer l'activité professionnelle visée sub 3^o aussi longtemps qu'elle est déclarée en régression et à l'abandonner dans les délais fixés; cette activité ne peut être cédée au conjoint;

5° n'ont pas été déclarées en déconfiture ni condamnées pour faillite frauduleuse dans les trois ans précédant l'inscription au cours;

6° n'ont pas atteint, le jour de l'inscription au cours, l'âge de 60 ans ou de 55 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Les conditions énumérées à l'alinéa précédent sont cumulatives.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent article et fixe notamment les conditions d'inscription au cours, les conditions et les modalités d'agrément des centres, personnes ou organismes, les modes de preuves requis ainsi que les années ou trimestres d'inactivité, qu'il y a lieu d'assimiler aux années ou trimestres d'activité.

Art. 8.

§ 1. - Le montant annuel de l'indemnité de formation professionnelle est égal au montant annuel de l'indemnité de cessation d'activité professionnelle.

L'indemnité de formation professionnelle est acquise par douzième et payable mensuellement en mains du bénéficiaire, selon les modalités déterminées par le Roi.

Elle est due pour la période comprise entre le premier jour du mois au cours duquel le cycle de formation débute et le dernier jour du mois au cours duquel ce cycle prend fin.

Elle cesse d'être due pour tout ou partie de la durée du cycle si le travailleur ne fréquente pas régulièrement les cours ou n'observe pas le règlement établi pour la durée du cycle; les périodes non indemnisées sont fixées par ledit règlement.

L'inscription au cours vaut demande d'indemnité de formation professionnelle.

§ 2. - Une prime de fin d'étude valant six mensualités maximum de l'indemnité, peut être attribuée, dans les conditions et les cas déterminés par le Roi, aux travailleurs qui ont terminé avec fruit leur formation professionnelle.

§ 3. - L'indemnité de formation professionnelle cesse d'être versée dans les cas visés à l'article 2, § 2, 1°, 2° et 3° de la présente loi.

Art. 9.

Les cours de formation professionnelle peuvent comprendre une ou plusieurs périodes de stage.

Het getuigschrift uitgereikt aan het einde van de cyclus voor beroepsopleiding ontslaat, indien daarvoor aanleiding bestaat, de houder van de verplichtingen die door of krachtens de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroeps- werkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen zijn opgelegd.

HOOFDSTUK IV.

Omscholings vergoeding.

Art. 10.

Er wordt een omscholingsvergoeding toegekend aan de zelfstandigen die:

1° ingeschreven zijn voor een stage voor beroepsomscholing;

2° geregeld een of meer stages voor beroepsomscholing volgen, hetzij in een erkend centrum, hetzij bij erkende personen of instellingen;

3° tijdens de stages, als hoofdbezigheid in de zin van artikel 1, § 2, van deze wet, een beroep, handel, ambacht of vrij beroep uitoefenen dat overeenstemt met het beroep waarvoor zij worden omschoold;

4° op de dag van hun inschrijving voor de stage geen volle 65 of 60 jaar oud zijn, naargelang het om een man of een vrouw gaat, en geen der bij artikel 2, § 2, 1°, 2° en 3° van deze wet bedoelde voordelen genieten.

De in het vorige lid opgesomde voorwaarden zijn cumulatief.

De Koning stelt de wijze van toepassing van dit artikel vast, met name de inschrijvingsvoorwaarden voor de stage, alsmede de voorwaarden en wijze van erkenning der centra, personen en instellingen.

Art. 11.

Het dagelijks bedrag van de omscholingsvergoeding is gelijk aan een vierhonderdste van het jaarbedrag van de vergoeding wegens beëindiging van de beroepsbezigheid, zoals dat met toepassing van artikel 3 van deze wet is vastgesteld.

De inschrijver is per dagelijkse prestatie van ten minste twee uren, die in het raam van de beroepssrage worden volbracht en het is betaalbaar in handen van de gerechtigde onder de door de Koning vast te stellen voorwaarden.

De omscholingsvergoeding is niet meer verschuldigd voor de hele stage of een deel ervan, indien de zelfstandige het voor de duur van die stage opgestelde reglement niet naleeft; de tijdvakken waarvoor geen vergoeding wordt uitbetaald worden door dat reglement vastgesteld.

De inschrijving voor de stage geldt als aanvraag om omscholingsvergoeding.

HOOFDSTUK V.

Administratieve structuren.

Art. 12.

Er wordt een Rijksdienst voor beroepsopleiding van zelfstandigen, hierna « Rijksdienst » genoemd, ingesteld bij het

Le certificat d'ivré J la fin du cycle de formation professionnelle relève, s'il y a lieu, son détenteur des obligations imposées par ou en vertu de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat.

CHAPITRE IV.

De l'indemnité de recyclage.

Art. 10.

Il est attribué une indemnité de recyclage aux travailleurs indépendants qui:

1° sont admis à s'inscrire à un stage de recyclage professionnel;

2° suivent régulièrement un ou des stages de recyclage professionnel, soit dans un centre, soit auprès de personnes ou organismes agréés;

3° exercent durant les stages à titre principal au sens de l'article 1er, § 2, de la présente loi, une activité professionnelle commerciale, artisanale ou libérale correspondant à la profession pour laquelle ils se recyclent;

4° n'ont pas atteint, le jour de l'inscription au stage, l'âge de 65 ou 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme et ne bénéficient pas d'un des avantages repris à l'article 2, § 2, 1°, 2° et 3° de la présente loi.

Les conditions énumérées à l'alinéa précédent sont cumulatives.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent article et fixe notamment les conditions d'inscription au stage ainsi que les conditions et les modalités d'agrément des centres, personnes ou organismes.

Art. 11.

Le montant journalier de l'indemnité de recyclage est égal à un quatre-centième du montant annuel de l'indemnité de cessation d'activité professionnelle tel qu'il est établi par application de l'article 3 de la présente loi.

Il est dû par prestation journalière d'au moins deux heures, accomplie dans le cadre du stage professionnel et est payable en mains du bénéficiaire, selon les modalités déterminées par le Roi.

L'indemnité de recyclage cesse d'être due pour tout ou partie de la durée du stage si le travailleur n'observe pas le règlement établi pour la durée dudit stage; les périodes non indemnisées sont fixées par le règlement.

L'inscription au stage vaut demande d'indemnité de recyclage.

CHAPITRE V.

Des structures administratives.

Art. 12.

Un Office national de formation professionnelle pour travailleurs indépendants, ci-après dénommé « Office natio-

Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, opgericht bij de wet van 21 december 1970.

Deze Rijksdienst heeft een andere rechtspersoonlijkheid dan die van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen.

De Rijksdienst heeft onder meer tot taak :

- loop de toepassing van deze wet toe te zien;
- 2° Je aanvragen om uitkeringen die voor zijn rekening komen, te onderzoeken en op die aanvragen te beslissen;
- 3° de uitkeringen te bepalen en de vorderingen tot terugbetaling van oververschuldigde betalingen in te stellen of van deze terugvorderingen af te zien;
- 4° de programma's en reglementen inzake beroepsopleiding en omscholing op te stellen;
- 5° onder de door de Koning vast te stellen voorwaarden de inrichtingen, scholen, openbare of particuliere instellingen en de personen, bevoegd om aan de beroepsopleiding en de omscholing deel te nemen, te erkennen en te vergoeden;
- 6° de beroepsopleiding en de omscholing te organiseren;
- 7° de gelden die voor de roepassing van de wet te zijner beschikking zijn gesteld, te beheren en eventueel leningen uit te schrijven.

De Koning regelt de organisatie en de werking van de Rijksdienst die onder meer geweselijke diensten omvat.

Art. 13.

De Rijksdienst wordt beheerd door de raad van bestuur van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, die alle nodige bevoegdheden bezit om de taak van de Rijksdienst te volbrengen.

Artikel 21, § 3, 6°, van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 waarbij de samenstelling wordt bepaald van de raad van bestuur van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, wordt gewijzigd als volgt:

« 6° de administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen evenals de leidend ambtenaar van de Rijksdienst voor beroepsopleiding. »

Hij draagt, binnen de door de Koning te bepalen perken, zijn bevoegdheden op, met inbegrip die om hen bij gerechtelijke en buitengerechtelijke akten te vertegenwoordigen en in rechte te staan.

De raad van bestuur benoemt, schorst of ontslaat de leden van het personeel,

Art. 14.

De Rijksdienst wordt geleid door een leidend ambtenaar gekozen onder de hoofdamtens van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen.

Hij wordt, op de voordracht van de Minister van Middenstand, benoemd door de Koning, die zijn wedde en zijn statuut bepaalt.

Het ambt van leidend ambtenaar is onverenigbaar met een politiek mandaat en met enig ander bezoldigd ambt of betrekking.

De leidend ambtenaar waakt voor de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur en is belast met het dagelijks bestuur van de Rijksdienst.

« Il est institué au sein de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants créé par la loi du 21 décembre 1970.

Cet Office national est doté d'une personnalité juridique distincte de celle de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

L'Office national a notamment pour mission:

- 1° de surveiller l'application de la présente loi;
- 2° d'instruire les demandes de prestations qui sont à sa charge et de statuer sur ces demandes;
- 3° de payer les prestations et de poursuivre l'action en répétition d'indu comme de renoncer à la récupération de paiements indus;
- 4° d'établir les programmes et règlements de formation professionnelle et de recyclage;
- 5° d'agréer et de rémunérer, dans les conditions fixées par le Roi, toute institution, école, organisme public ou privé et toute personne habilités à participer à la formation professionnelle ou au recyclage;
- 6° d'orienter la formation professionnelle et le recyclage;
- 7° de gérer les fonds mis à sa disposition pour l'application de la loi et d'émettre les emprunts éventuels.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de l'Office national qui comporte notamment des bureaux régionaux.

Art. 13.

L'Office national est administré par le Conseil d'administration de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants qui détient tous les pouvoirs nécessaires en vue de l'exécution de la mission qui est confiée à l'Office national.

L'article 21, § 3, 6° de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 fixant la composition du Conseil d'administration de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, est modifié comme suit:

« 6° l'administrateur général et l'administrateur général adjoint de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ainsi que le fonctionnaire-dirigeant de l'Office national de formation professionnelle ».

Il délègue ses pouvoirs, y compris celui de le représenter dans les actes judiciaires et extra-judiciaires et d'ester en justice, dans les limites déterminées par le Roi.

Le Conseil d'administration nomme, suspend ou révoque les membres du personnel.

Art. 14.

L'Office national est dirigé par un fonctionnaire-dirigeant choisi parmi les fonctionnaires généraux de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Sur la proposition du Ministre des Classes moyennes, il est nommé par le Roi, qui fixe son traitement et son statut.

Les fonctions de fonctionnaire-dirigeant sont incompatibles avec un mandat politique et avec toute autre fonction ou emploi rémunéré.

Le fonctionnaire dirigeant veille à l'exécution des décisions du Conseil d'administration et est chargé de la gestion journalière de l'Office national.

Hij doet aan de raad van l'heer clk voorstel dat naar zijn mening de werking van de Rijksdienst kan verbeteren,

HOOFDSTUK VI.

Financiering.

Art. 15.

§ 1. - De uitgaven ten laste van de Rijksdienst worden gefinancierd uit :

1° een rijkstoeelage waarvan het jaarlijkse bedrag is vastgesteld op 1 000 000 000 F; deze toelage, die bij rwaalfden wordt uitbetaald, is gekoppeld aan het spijindexcijfer op 1 januari 1972 en schommelt zoals is bepaald bij de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waartoe rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld;

2° de opbrengst van een bijdrage ten laste van de bij artikel 1, 2° en 4° van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bedoelde rechtspersonen; deze bijdragen, die op dezelfde wijze en onder dezelfde voorwaarden worden geïnd als de belasting, worden vastgesteld door de Koning, die alle passende maatregelen treft om het bepaalde in Titel VII van het Wetboek van de inkomstenbelastingen hierop toepasselijk te maken; de aldus geïnde bijdragen worden ieder kwartaal door het bevoegde bestuur van de belastingen overgedragen aan de Rijksdienst waaraan voornoemd bestuur een jaarlijkse afrekening afgeeft.

Alleen de bij artikel 103 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bedoelde verenigingen, intercommunale maatschappijen en verenigingen zonder winstoogmerk zijn van deze bijdrage vrijgesteld; de bijdrage kan een vast bedrag vormen of naar verhouding zijn met de aan de vennootschapsbelasting onderworpen winsten; in dit laatste geval worden minimum- en maximum drempels vastgesteld;

3° de eventuele winsten van het beheer der te beschikking van de Rijksdienst gestelde gelden.

§ 2. - In zover zulks voor de financiering van het dienstel nodig is, kan de Rijksdienst leningen aangaan onder waarborg van de Staat.

§ 3. - Om de drie jaar en voor de eerste maal op 1 januari 1975 kan de Koning bij een in Ministerraad overgelegd besluit de in § 1, 1°, bepaalde rijkstoeelage en de in § 1, 2°, bepaalde bijdrage aanpassen.

HOOFDSTUK VII.

Algemene en slotbepalingen.

Art. 16.

De Koning bepaalt :

1° op welke wijze wordt beslist over de aanvragen tot vergoeding en in welke gevallen een nieuwe beslissing of een beslissing tot herziening kan worden genomen;

Il bit au COI1SL, il d'administration toute proposition qu'il ill-r mill' en vue d'ill1~liorcr le foncrlionnemcr dl' j'Office national.

CHAPITRE VI.

Du financement.

Art. 15.

§ 1° -- Le financement des dépenses il charge de l'Office national est assuré par :

1° une subvention de l'Etat fixée annuellement à 1 000 000 000 F; cette subvention payable par douzième est liée à l'indice-pivot atteint au 1° janvier 1972 et varie conformément à la loi du 2 août 1971, organisant un régime de liaison il l'indice des prix il l'consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions il charge du trésor public de certaines prestations sociales, des limites de rémunération il prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants;

2° le produit d'une cotisation due par les personnes morales visées à l'article 1°, 2° et 4° du Code des impôts sur les revenus; ces cotisations qui sont recouvrées de la même manière et aux mêmes conditions que l'impôt sont fixées par le Roi qui prend toutes les mesures utiles pour leur rendre applicables les dispositions relatives au Titre VII du Code des impôts sur les revenus; les cotisations ainsi perçues sont transférées trimestriellement à l'Office national par l'Administration fiscale compétente qui lui délivre un décompte annuel;

Les associations et sociétés intercommunales et associations sans but lucratif visées à l'article 103 du Code des impôts sur les revenus sont seules dispensées de cette cotisation; cette cotisation peut être forfaitaire ou proportionnelle aux bénéfices soumis à l'impôt des sociétés et, dans cette dernière éventualité, prévoit des seuils minimum et maximum;

3° les bénéfices éventuels résultant de la gestion des fonds mis à la disposition de l'Office national;

§ 2. - Dans la mesure où l'exige le financement du régime, l'Office national peut contracter des emprunts auxquels est attachée la garantie de l'Etat.

§ 3. - Tous les trois ans et pour la première fois le premier janvier 1975, la subvention visée au § 1°, 1° et la cotisation visée au § 1°, 2° peuvent être adaptées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

CHAPITRE VII.

Dispositions générales et finales.

Art. 16.

Le Roi détermine :

1° comment il est statué sur les demandes d'indemnité et dans quels cas peuvent être prises une nouvelle décision ou une décision en revision;

2" welke de termijn is van verjaring van de vordriugen tot rcrugberaling van tell. ourckre' uitgckcrde vergocdingcn en op welkc wijzc en onder welkc voorwaarden evcntuecl gched of gdedclrelijk van terugvol'llering kan worden afgckien;

3" in welke gcvallen de vergocdiugcn in hcr buireuland beraalbaar zijn;

4" in welc gevallen de betaling van de vergocdingcn aan de gcrchtigdcn die in de gcvangnis verblijven dan wel in een instelling voor sociaal verweer of in een bedelaarsgc-sricht zijn ondergcbracht, geheel of gedecltelijk wordt gc-schorst;

5" in hoeverrc de bij deze wet bepaalde voordclen kunnen worden samengevocgd lllct de structuurverbcteringspremie verleend krachtens de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouwen van de tuinbouw,

Art. 17.

De zelfstandigen die een vergoeding voor beroepsopleiding of omscholing onvangen, kunnen onder de door de Koning te bepalen voorwaarden een vergoeding voor verplaatsings-kesten genieten, die, per dagelijkse prestatie, niet meer mag bedragen dan de prijs van de heen- en terugreis met een ge-meenschappelijk vervoermiddel en langs de kortste weg tus-sen hun woonplaats en de plaats waar zij hun opleiding of omscholing krijgen.

Art. 18.

Hij die een vergoeding wegens beëindiging van de beroeps-bezigheid en een vergoeding voor beroepsopleiding ontvangt, behoudt zijn rechten op de uitkeringen opgesomd in arti-kel 18 van her koninklijk besluit nt 38 van 27 juli 1967 hou-dende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, in-dien hij de door de Koning te bepalen forfaitaire bijdragen betaalt.

Deze bijdragen kunnen op het maandelijks bedrag van de genoemde vergoedingen worden ingehouden en, op de door de Koning te bepalen wijze, om het kwartaal worden gestort aan her sociale verzekeringsfonds waarbij de gerechtigde is aangesloten.

Voor de toepassing van dit artikel kan de Koning som-mige in het eerste lid bepaalde perioden van vergoeding ge-lijkstellen met perioden van beroepsbezigheid,

Art. 19.

Het bepaalde in de artikelen 23, 24, 25 en 26 van het koninklijk besluit nt 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen is van toepassing op deze wet.

Art. 20.

§ 1. - Voor de toepassing van artikel 9, § 1, 1", van het koninklijk besluit nt 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen worden de vergoeding wegens beëindiging van de beroepsbezigheid en de vergoeding voor beroepsopleiding gelijkgesteld met de in die bepaling bedoelde uitkeringen voor onvrijwillige werkloosheid.

§ 2. - Artikel 22 van hetzelfde koninklijk besluit wordt aangevuld met een nieuwe bepaling, luidend als volgt :

2" comment sc prescrit l'action en récpémón d'indu et comment et dans quelles conditions il est éventuellement renoncé à tout ou panic de la récupération;

3" les cas dans lesquels les indemnités sont payables à l'órurger;

4" les cas dans lesquels le paiement des indemnités est suspendu totalement ou partiellement à l'égard des bécificiaires détenus en prison ou placés dans un établissement de défense sociale ou dans un dépôt de mendicité;

5" dans quelle mesure les avantages prévus par la pré-sente loi peuvent être cumulés avec la prime d'apport struc-turel allouée en vertu de la loi du 3 mai 1971, favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture.

Art. 17.

Les travailleurs indépendants qui bécificient des indem-nités de formation professionnelle ou de recyclage peuvent bécifcier dans les conditions déterminées par le Roi, de frais de déplacement, dont le montant ne peut excéder, par prestation journalière, le coût aller et retour du déplacement par moyen de transports en commun et par le chemin le plus direct existant entre le domicile et le lieu de formation ou de recyclage.

Art. 18.

le bécificiaire des indemnités de cessation d'activité pro-fessionnelle et de formation professionnelle maintient ses droits aux prestations énumérées à l'article 18 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, organisant le statut social des travailleurs indépendants, s'il s'acquitte des cotisations forfaitaires déterminées par le Roi.

Ces cotisations peuvent être retenues sur le montant men-suel desdites indemnités et versées trimestriellement, selon les modalités fixées par le Roi, à la Caisse d'assurances sociales à laquelle le bécificiaire est affilié.

Pour réaliser l'application du présent article, le Roi peut assimiler certaines périodes d'indemnisation déterminées à l'alinéa 1et à des périodes d'activité professionnelle.

Art. 19.

Les dispositions des articles 23, 24, 25 et 26 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, organisant le statut social des travailleurs indépendants, sont applicables à la présente loi.

Art. 20.

§ 1". - Pour l'application de l'article 9, § 1^{er}, 10, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, les indemnités de cessation d'activité professionnelle et de formation professionnelle sont assimilées aux indemnités de chômage involontaire visées par cette disposition.

§ 2. - L'article 22 du même arrêté royal est complété par une nouvelle disposition libellée comme suit :

„9° met de vergoedingen toegestaan door de wet van ... tot verlening van uitkeringen aan de zelfstandigen bij de beëindiging van hun bedrijvigheid, beroepsopleiding en omscholing ».

§ 3. - Artikel 581 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 3° van geschillen betreffende de rechten die voortvloeien uit de wet van tot verlening van uitkeringen aan de zelfstandigen bij de beëindiging van hun bedrijvigheid, beroepsopleiding en omscholing »;

An. 21.

De geschillen betreffende de toekenning en de betaling van de bij deze wet bedoelde uitkeringen, alsmede de geschillen in verband met de vordering tot terugbetaling van ten onrechte uitgekeerde bedragen behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken.

De betwiste rechtshandelingen van de administratie in verband met de toekenning van de bij deze wet bedoelde uitkeringen moeten, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank worden voorgelaid.

De vordering ingesteld bij de arbeidsrechtbank heeft geen schorsende kracht.

Tegen de vonnissen van de arbeidsrechtbanken kan hoger beroep worden ingesteld bij een ter post aangetekende brief gericht aan de griffie van het bevoegde arbeidshof.

Art.22.

§ 1. - De in artikel 12, lid 3, 3°, bedoelde vordering tot terugbetaling verjaart na twee jaar, te rekenen van de datum waarop de betaling heeft plaatsgehad of, indien de onverschuldigde betaling voortvloeit uit de roekening of de verhoging van een andere Belgische of buitenlandse uitkering, te rekenen van de datum van de beslissing tot toekenning of verhoging van deze uitkering.

Indien de onverschuldigde betaling het gevolg is van bedrog, list, vals of onvolledige verklaring van de schuldenaar, wordt de in het vorige lid bedoelde verjaringstermijn op vijf jaar gebracht.

Naast de in het Burgerlijk Wetboek bepaalde gevallen wordt de verjaring gestuit door de terugvordering van de onverschuldigde betalingen waarvan aan de schuldenaar kennis wordt gegeven bij een ter post aangetekende brief, of door de beslissing tot verbetering waarvan aan de belanghebbende behoorlijk kennis wordt gegeven door de Rijksdienst of door een in artikel 21 bedoeld rechtscollege, al naar het geval.

§ 2. - De vordering tot terugbetaling van het onverschuldigde vervalt bij het overlijden van de rechthebbende, indien de terugvordering of de beslissing waarvan sprake in § 1, hem op de dag van het overlijden niet ter kennis was gebracht.

Het bepaalde in deze paragraaf vormt geen belemmering voor de terugvordering van het onverschuldigde op de achterstallen die bij het overlijden betaalbaar maar nog niet betaald zijn.

Art.23.

§ 1. - De vergoedingen wegens beëindiging van de beroepsbezigheid en voor beroepsopleiding kunnen niet worden verleend aan de gerechtigden op het vaste gedeelte van de uittredingsvergoeding toegekend krachtens de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouwen van de tuinbouw.

« 9° des indemnités octroyées par la loi du instituant un régime de prestations de cessation d'activité, de formation professionnelle et de recyclage en faveur des travailleurs indépendants. »

§ 3. - L'article 581 du Code judiciaire est complété comme suit :

« 3° des contestations relatives aux droits résultant de la loi du instituant un régime de prestations de cessation d'activité, de formation professionnelle et de recyclage en faveur des travailleurs indépendants. »

Art. 21.

Les contestations portant sur l'octroi et le paiement des prestations visées par la présente loi ou sur l'action en recouvrement de ces dernières prestations, lorsque celles-ci ont été payées indûment, sont de la compétence des tribunaux du travail.

Les actes juridiques administratifs contestés portant sur l'octroi des prestations visées par la présente loi doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.

L'appel des jugements rendus par les tribunaux du travail peut être formé par lettre recommandée à la poste adressée au greffe de la Cour du travail compétente.

Art.22.

§ 1^{er}. - L'action en répétition visée à l'article 12, alinéa 3, 3°, se prescrit, par deux ans, à compter de la date à laquelle le paiement a été effectué ou lorsque le paiement indu trouve son origine dans l'octroi ou la majoration d'un autre avantage belge ou étranger, à compter de la date de la décision octroyant ou majorant ce dernier avantage.

Lorsque le paiement indu résulte de dol ou de fraude ou d'une déclaration fautive ou incomplète de la part du débiteur, le délai de prescription visé à l'alinéa précédent est de cinq ans.

Outre les cas prévus au Code civil, la prescription est interrompue par la réclamation des paiements indus notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste ou par la décision rectificative dûment notifiée à l'intéressé par l'Office national ou par une juridiction visée à l'article 21, suivant le cas.

§ 2. - L'action en répétition de l'indu s'éteint au décès du bénéficiaire si, au jour du décès, la réclamation ou la décision dont question au § 1^{er} ne lui avaient pas été notifiées.

La disposition du présent paragraphe ne fait pas obstacle à la récupération de l'indu sur les arrérages qui étaient échus et non payés au décès.

Art.23.

§ 1^{er}. - Les indemnités de cessation d'activité professionnelle et de formation professionnelle ne peuvent être attribuées aux bénéficiaires de la partie fixe de l'indemnité de sortie allouée en vertu de la loi du 3 mai 1971, favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture.

§ 2. - De Koning kan deze wet, bij in Ministerraad overlegd besluit en onder bijzondere door hem te bepalen voorwaarden, geheel of gedeeltelijk van roepassing verklaren op de zelfstandige beroepen die niet onder deze bepalingen vallen.

Hij kan de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouwen van de tuinbouw wijzigen door met name het vaste gedeelte van de bij die wet bepaalde uirrredingsvergoeding af te schaffen en de land- en tuinbouwers eveneens in aanrkening te laten komen voor de in deze wet bedoelde vergoeding wegens beëindiging van de beroepsbezigheid.

Het ter uitvoering van deze paragraaf genomen koninklijk besluit moet voorzien in de financiering van de uitgaven die er het gevolg van zijn,

Art.24.

In afwijking van het bepaalde in artikel 13, oefent de Minister onder wie de Middenstand ressorteert, gedurende ten hoogste zes maanden, te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet, de bevoegdheden uit die bij dat artikel aan de raad van beheer van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen worden opgedragen,

Art.25.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1972.

§ 2. - Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et selon les conditions particulières qu'il détermine, rendre tout ou partie de la présente loi applicable aux professions indépendantes non visées par les présentes dispositions.

Il peut modifier la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, en supprimant notamment la partie fixe de l'indemnité de sortie prévue par cette législation, dans la mesure où Il autorise l'octroi aux professions agricoles et horticoles de l'indemnité de cessation d'activité professionnelle visée par la présente loi.

L'arrêté royal pris en exécution du présent paragraphe doit prévoir le mode de financement des dépenses que son application entraîne.

Art.24.

Par dérogation aux dispositions de l'article 13, le Ministre ayant les classes moyennes dans ses attributions exerce les pouvoirs dévolus par cet article au Conseil d'administration de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants pendant six mois maximum à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art.25.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1972.

G. CUDELL,,
C. DEJARDIN,
A. VAN HOORICK,
E. GLINNE.